

The Birth of the Letter R


## KALDRON 11 summer 1980

a journal of visual
poetry and language edited and publisht by

441 north 6 th s
grover city
ca 93433

- 1980
- belongs to contributor --no worik may be repro duced without his/her permission except for review purposes
special thanx to ccim
KALDRON is open to submissions but a self addresst \& stampt enclosed otherwise work will be placed in KALDRON ARCHIVE
PRICE: free except for postage 41 in north america unprotected $\$ 1.00$ with envelope $\$ 1.50$ overseas -- air freight coples of $\mathrm{K}-9$ \& $\mathrm{K}-10$ available for same postage rates


bektashi dervish text

islamic calligrafy curated by
peter mayer
dept of visual communication
univ if london, goldsmith college
lewisham way
london se14 6nw england

|  |
| :---: |
|  |
| 100\％ 0 |
|  |
|  |
| UUU |
|  |
| U U U |
|  |
|  |
|  |
|  |
| 几几几几几几 |
|  |
| （1） |
|  |
| い い几り い 几几几 い い |
| い（T）い リス几）い |
| ， |
| UいUいUい |
| ， |
| U U U U W |
|  |
| UUV |
|  |
| 几几スけソ い い い いく， |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |

shoji yoshizawa
166 suginami－ku koenji Kita 3－31－5

ryojiro yamanaka
145 ota－ko



karl kempton


hommage à günter grass

le jardin du typo-poète
kurt mautz
d-65 mainz
am fort elisabeth 33
west germany


## SWEEP.....

to win overwhelmingly all the games.


## sweep

10(0) PASS $0^{\mathbf{V}}$



Road Code



號






k. s. ernst

70 squankum rd
howell nj 07731

impromtu for 2 hands
betty danon

collecting for fun and profit

'POEM-PAINTING'
WRITING ON CANVAS AND PAPERPULP
OBJECTS

inflation hedge

peter murphy


peter mayer



from MORANDI' BOTTLES


$24 \times 22 \mathrm{~cm}, 164 \mathrm{pp}, \$$ ? ${ }^{\text {w }}$ this is a collection of selected versals and color. fold outs. ernst is a visual poet who has mastered several medias in order to give us his multi-layered vision of letters, words and book concrete and visual poems in $2 \&$ diamens dons, mobile, performance documentations of burning and melting sequences, diagrams, mobile, performance documentations of
words, fotoes of children playing with huge letters, collages, jig-saw puzzeled words, fotoes of children playing with huge letters, collages, words, his famous poetree in color, knitting, conceptuals, billboards, calligrafy \& more, he is not just a manipulator of matter but brings into focus the energy and spirit of the object handing the reader/viewer a lyrical celebration. LE JARDIN JAPONAIS 1 \& 2 by pierre garnier. les éditions andré silvaire/20, r domat/paris/france. $15 \times 21 \mathrm{~cm}, 72 \mathrm{pp} \&$ unpaged, $\$$ ? \& \$?. pierre with ease places his minimalist. elements on a page of white--white signifying space in the ist book and silence in the 2nd. tho he makes it appear easy with his accumate eye--space and silence working with and against the black type, bipolar dueting. PIANO ALBUM by dick higgins. printed editions, po box 26, west glover vt 05875 usa. $21 \times 28 \mathrm{~cm}, 32 \mathrm{pp}, \$ 10$. these 13 short pieces are an investigation of music ranging from the traditional concepts of organized sound to conceptual music behavior. some can be played on the piano keys while others must be played on the imaginary keys of the mind
provides the movement \& sound.
MORANDI'S BOTTLES by paula hocks. the running women press, route 4 box 9 e , santa MORANDI'S BOTTLES by paula hocks, the running women press, route 4 box 9 e, santa
fe nm 87501 , usa. $22 \times 27 \mathrm{~cm}$, unpegd, cloth, $\$ 50$. the 4 th and largest in a series of artist books by paula is highly complex with each page acting as an object/ poen, itself a flash of lite enchantingly tosst thru bottle glass, a veil over reality, a dream instant forever frozen. each page is also a segment in a lyrical journey woven into 4 parts with images/symbols/signifiers reaching thru the pages like lite thru a row of of delite, the message creazes hose sucking in dreams, collages and electrostatic ly reproduced.

3 by paula hocks. $22 \times 27 \mathrm{~cm}, 50 \mathrm{pp}, \$ 30$ plastic protection, $\$ 50$ hard bound. book 3, unlike $1 \& 2$ which are random entries in a travel journal, is a specifically lined trek thru one place following a narrative ine of thin thread entwined around emblems of a remembered dream. but the exact place can never be recaptured which she underscores by somenow casting without ever show ing a gauze over each page, each xerox macnine
SIGN AND DESIGN, THE PSYCHOGENIC SOURGE OF THE ALPHABET by alfred kallir. vernum 2 the square, richmond, surrey, england, $15 \frac{1}{2} \times 23 \frac{1}{2} c \pi, 346 \mathrm{pp}$, hardoound, 6 pounds. what began as a flash of insite into the psychological origins of the alfabet in 1943 and which eventually took 20 years to research and rite, is billed as the irst coherent psychological analysis of the alfabet. It has been aroond sius, the universality of symbols, he amply illustrates his argument with 442 figures -cave painting, hieroglifs, pictoglifs, runes and a host of ritten language examples from around the globe, he correlates grafic and foenetic elements with his studied insites from mythology, history, linguistics and psychology attempting to prove a bisferic field in semantics--optic \& acoustic. thruout he presents bipolar symboiism, particularly male and female, some of which seems to be pure sexisa. its first 200 pages focus on a, $b \& c \&$. nteresting. sday's behavior but 1 find him in places that to past onto the past
UUGENTEST by kurt mautz. verlag eremiten presse, postfach 170029,4000 dirssel lorf, west germany, $12 \frac{1}{2} \times 19 \mathrm{~cm}$, unpaged, 18 marks. the title means eye test. the reader/viewer is presented with typograms, collages and permutations, the later, $a 11$ in german, which i am unable to read tho iv been informed by a translato that these are sophisticated and enjoyable. With use of a dictionary 1 agree. xamples from this book are
permission from the publisher. es oub, england. $10 \times 15 \mathrm{~cm}$, unpaged, $\$$ ? this is the first book in a series little xerox pubilications by editions lane. it contains $?$ one page concrete poems by ruth whose work has appeared in the 3 previous issues of KALDRON. clean and precise typewriter work. she takos a word or more and poems it/then visually by creating its image, symbol or signifier or picture.
anthologies
ALPHABETICAL AND LETTER POEMS: A CHRESTOMATHY edited by peter mayer. menard press, 23 fitzwarren gardens, london n19 3tr, england, --distributed in north america by sbp, 1636 ocean ave, kensington ca 94707 usa. $15 x 23 \mathrm{~cm}, 102 \mathrm{pp}, 2.95$ pounds $/ \$ 6.95$. as the first chrestomathy for two reasons-1 middle english translations to contemporary poems including concrete; and that it is a key opening the door to new possibilities. In the introduction one finds this to be only a small collection from a larger anthology of mayer's which turn is but chapter 14 of a work in progress, THE POETICS OF THE ALPHABET. CONCERNING CONCRETE POETRY edtted by peter mayer \& bob cobbing. Writers forum, 262 randolf ave, london w9, england. $21 \times 30 \mathrm{~cm}, 135 \mathrm{pp}, 2$ pounds $/ \$ 7.50$ origin3rd in the writers forum series 'studies in concrete poetry' contains research search \& reach, contension \& counter contension, thesis \& antithesis, yin \& yang by a mitey host of folks in 85 pages of text and 50 pages of visuals forming the largest body of statements and criticism--some of which date back to the 19 tens and earlier--iv read to date. to illustrate the scope i'l give you the table of contents, the terficy, shape meaning sound, on semantic poetry, state-
ments on concrete sound poetry, other approaches to concrete sound poetry, concrete renewal, some myths of concrete poetry, a chronology
a chronology of sound poetry, bibliography \& discography.
magazines
A CRITICAL NINTH ASSEMBLING (also PRECISELY 6, 7, $8 \& 9$ ) compiled by richard kostelanetz. assembling press, pobox 1967, brooklyn ny 11202 usa. $21 \frac{1}{2} \times 28 \mathrm{~cm}$, unpaged, $\$ 10$. over 150 contributors provided 1 or 2 pages of camera ready copy on radical/experimental tendencies in contemporary literature, unike the st issue to dat each contributor was approacht thisortant body of criticism, most of wich attempts to come to grips with the current explosion of new lit forms that are ignored by the vast majority of big and small publishers. tho spect poetry to prose to concrete/visual poetry to language art to conceptual work be found in/ under/between any other covers, a bed full of work. and if all these folks were put in the same room they'd first quickly migrate to their respective back-slap ping areas and then come out fighting each other and all the other groups. $L=A=N=G=L=A=C=E$ edited by charles bernstein and bruce andreus. 464 amsterdam ave, new york ny 10024 usa. $18 \times 21 \frac{1}{2} \mathrm{~cm}$, unpaged, $\$ 8 /$ year. a journal of criticism, comentary and theoretical writing on contemporary interest is that of language being used intelligently. all letters being equal, then, creates a burden of responsibility on the user, they must all shine and sing equally, have purpose. getting the lead out. crystalline structures and this is where the mag points. a rare publication in the american press scene, big or small. intelligence is displayed as the rule, not the exception, a sens of knowing, of holding up and shouting here it is rather than here it aint. PRECISELY $345 /$ WEST COAST POETRY REVIEN 19: VISUAL LIT CRIT edited by richar
kostelantz. 1335 dartmouth dr, reno nv 89509 usa. $15 \times 22 \frac{1}{2} \mathrm{~cm}, 190 \mathrm{pp}$, $\$ 6$. billed astelantz. 1335 dartmou the rirt richard has indeed formed a first if the writers forum series 'studies in concrete' is put aside in some other unique category, not only the roots of the visualization of language with many striking illustrations are examined but also there are essays looking into the contemporary scene of technological and co ceptual influences. other essays deal with specific individuals. some people even rite about themselve. in field of visual lit crit. there are many strong visual theorists missing, especially from canada and england. the essays by marcus, higgins, doria, kafelanos, essary \& porter contain enuf strength to enduce the harshness time blows across open fields.
ZETA: RIVISTA INTERNAZIONALE DI POESIA 1 edited by franca campanotto and carlo marcello conti. campanotto editore, 33100 udine, via michelini 1, italy. $16 \times 22 \mathrm{~cm}$, 262pp, 11,000 lire/year. contains a host of contemporary prose, poetry, visual poetry and language art by familar and unfamilar poets and artists. the bulk of sponse/reaction lacking high energy and spirit. since most of it has a function $i$ am not objecting to this slant due to the strength presented in several cases. but with a mag this size weak works are frequent. many countries represented in native tongue.
catalogs
CATALOGUE 1. the international concrete poetry archive, liberal studies dep.t, centre for medieval and renaissance studies, st michael's hall, 31 queen st, oxford oxi 1er, englanc. $21 \times 29 \frac{2}{2} \mathrm{~cm}, 32 \mathrm{pp}, \$--\mathrm{price}$ of postage, the archive depends entirely he generosity of ents 4 fuil pages of examples, some the catalog is a list or archive contents blended into the lists. send work to paula claire who is preparing a supplement for may of 1981. CITTA A POESIA (available from ZETA). $15 \frac{1}{2} \times 21 \mathrm{~cm}$, unpaged, $\$$ ?. the visual poetry exhibit was held in march of this year in imola italy with over 80 poets fro 15 nations. over $\frac{1}{2}$ were italian, almost 30 works reproduced, one per page, ELECTROWORKS edited and Cont 14067 usa. 23 x photography, george eastman house, 31 cm, 8pp some language art, sere development from a mere office machine. tho this art form is still in its infancy, it already displays a maturity and exciting vitality which promises a dazz:ling future.俗 the visualization of the various aspects of arab culture including drawing, architecture and poetry. have long held the opinion that the ancient and medieval visual poetry and language composed thruout the islamic portions of the globe easily rank among offered. 1 nost and 1 have equally as long wondered what the contemporaly wo hint. this publication of 39 wokrs, all but 5 in color, leaves no doubt to me that the arabic visualization of language remains as dazziling, as its ante cedents, the international comaunity of our islamic peers into shows and publications: they have powerful gifts to share
OGGI POESIA DOMANI edited by adriano spatola and giovanni fontana. tam tam, 43020 molino de bazzano, parma, italy. $17 \times 16 \frac{1}{2}, 95 \mathrm{pp}, \$$ ?. 147 reproductions 34 or 5 to a page, represent 30 countries from the visual and sound poetry show held in 1979 frosinone italy, very
eral are in italian, some in english.
Sound
METROPOLITAN FRACTALIZATION by larry wendt. 15 hawthorne, \#115, san jose ca 95110 usa. 55 minutes, cassette, $\$ 6.95$. before describing this tape of 6 vorks must say that i am unfamiliarwith the large body of available sound poetry. with few exceptions what little 1 have heard has left me unimpresst and un-
wililing to seek out other work, wendt's work is definitely one of these excep
tions and has instilled in me a desire to seek more, in rain, stream and speed for example he chronicles the evolution of train from a symbol of destruction to that of a diety using, as the tape's title suggests, fractalization - genorally the fractalization one comes across in both visual and sound poetry is nonsymmetrical, but larry here and in other pieces seems to base his fragment-
ing on the geometry of fractiles, systematic and symmetrical reduction. using the futurists' accents he composes a piece from flash gordon movie sound tracks. in another, a 4 voice sound text produces a modern laborer's work day. 'There' takes one inside the horror chambers of modern medicine, the hospital, where the long boring wait and endless intercommed instructions produce a trip on the river styx, and more. i find width, depth and great heights in larry's tape of sound poems.

ONE CONTINUOUS EXPLORATION THRU THE EYE
there is bern porter, a father of founds, and then there is bern porter the atomic physicist, painter, editor, cartografer, poet, illustrator, sculptor, engineer, urbanologist, publisher (among the many: henry miller, pariker tyler, kenneth patchen, robert duncan, philip lamantia, kenneth rexroth, james chevill, antonin artaud and pablo picasso), foto collagist, bibliografer, ssayist and teacher. two publicatiors devoted to his life and wide variety of ork are difficult to locate, his 1911-1956 biografy by the poet james schevill IHE ROARING MARKET AND THE SLLENT TOMB, is out of print but i was able thru inter-library loan to read a copy from the state library in sacramento. the still available as a hard bound xerox reprint for $\$ 4.00$ (colby on bern which is ville maine 04901). also, dick higgins' introduction to bern's I'VE LEFT provides a brief. sketch. the purpose of this article, which is based and iffed on/from conversations and a taped monolog with bern during his visit here in december, is to focus on his found work, to provide insites missing in the above mentioned books and to discuss some of his available books.
born on valentine day 1911. from 1918 to 1922 bern's father brot home every week sunday paper publisht by hearst. If a newspaper is literature and he belleves it is, at the age of 9 this was the only literature he saw. he read every word and became aware that his understanding didnt impede his visual enjoyment, his visual excitement. he began to understand visually thru his eyes; it didnt matter what they meant, the words were exciting, and he would cut them out to pas a child and young adult bern poverty, as such his atterpt to learn how to see and to be stimed by seeing one with little expenditure of money, ) later, maybe 10 years, in paris france he met some people who were also doing this and among them were people from switzerland, some who were later to help found the bauhaus. in $1936 \& 7$ they showed him examples of what he had been doing and they had been doing. so here in effect were separate approaches to the excitement of words on two continents independent of one another. thru the years he has embroidered this talent for seeing, finding detecting. he just seemed to respond without consciously seek ing, hunting; just stumbled onto these things, then he discovered the act of finding could be extended by removing surrounding materials with scissors and by blanking out. since the age of 9 , this has been a continuous attempt to develop號 oeing he found invol
he space it occupies, not so much the object itself but the space around it, tself. in fact the thing itself can not be defined without defining the object around it and the space it fills, he feels it is unfortunate in this course of seeing that the factors of comprehension, understanding and meaning come into play because they destroy the thing, he looks for the truth of the thing seen, its validity in its own world, its quality of completeness, its quality of being independent of its surroundings. the instant one attempts understanding, reason ing or wrestling with it, it disappears. so this is a feeling experience thru the eyes the act of seeing, comprehending thru seeing without mind intempting or explaining or reasoning or coding the thing, with traditional expression or radicional feeling or traditional beauty aside, the thing itself free of ex-
 reason and or description brings instant death.
In france in the $40^{\prime} \mathrm{s}$, found materials from the 1920's were publisht. it is not musual for his work to take 20 years to reach publication. in the early 1950 's his work appeared in italian, japanese, german and english anthologies but no anthologies in this country. and somehow bern was over lookt by the concrete anthologies of the 60's and 70's, even in this country. pertaps what he was doing was too remote he says, remote in form and remote in terms of his geografic location hidden avay in maine. except for something else press and abyss he has ublisht his own books, most of which were only one or two of a kind--these are aow housed in the university of california at los angeles library. and it took decades before his founds were publisht in book form. when publisht by dick higgins something else press, they were called FOUND POEMS (a buge selection, -available in ilmited number from serendipity books are 1790 shaok in 197 berkeley ca $94709, \$ 3.45$ ). however, bern objects to the title preferring founds ind stones on the beach, bits ins, cracks in a sideralk tc. the breath taking aspect of a walk, wood gra from its size and obvious importance and the fun one has with it, is that the book contains a host of work predating what is generally called the 'concrete poetry movement' bern has 4 unpublisht manuscripts between $2 \& 4$ thousand pages each, all are founds. DO'S are basicly instructions, do this, do that. DONTS are the contrary form. he found things called DIDS representing things he did, done by him in a short time space with/to the object, works taking longer to make he called DONES. selections from these works and others, GES-WHIZZELS and HOLY SMCKES, for example, have appeared in a host of little magazines thruout europe, and ecause of his wide and
DIERESIS, ART REPRODUCTIONS, THE WASTE-MAKER (which he considers his classic), RUN-ON, THE MANHATTAN TELEPHONE BOOK, GRE-WHIZZEIS, I'VE LEFT, and WHERE TO GO/ WHAT TO DO/WHEN IN NEW YORK/WEEK OF JUNE 17, 1972 are all available from bern porter, 22 salmond, belfast, maine 04915 usa, each
'VE LEFT, A MANIFESTO AND A TESTAMENT OF SCIENCE AND ART is a collection of essays wedding science and art which have been for too long considered separate entities in spite of the fact that the creative flash for both comes from the same energy source, he utopias poets and poetry, dadas and surreals male clothing, insideouts theather, reassembles architecture, fresh-airs art, returns food to growing, untenses tension, junkheaps cars and then appendixes definitions of sctarch (sci pronounced sky), sciart, scidra, scipai, scicoa, scilit, seiaus, - 1939 this is a merint from 1959 that he publisht in australia explaining why he had left the usa, fortunately he returned.
reviewing or describing his visual works sets up a contradiction within the force fleld exhibited and alive on a page or a series of pages that stack up as a book. to minimize destruction 1 will compare and contrast two books, GEE-WHIZZELS and WHERE TO GO... . both are $21 \frac{1}{2} \times 28 \mathrm{~cm}$ with coated pages to hiten the visual experience. 'gee' is a slang term expressing mild surprise and 'whiz' is a slang term meaning one who has remariable skill. by whizzeling whiz he tosses a new twist and thus dimension onto the term which he then uses to surround each found and prepared found as a silent vibration, tension. White or black space also surround the viewed/felt object, be it letter, word diagran or collage, playing the signficant defining/filled role, each page relles on itself, its own world of ident is cut founds and prepared founds made, for the most part, from a what-to-do-while-in-new-york magazine available for free to tourists, a magazine found in hotels and paid for by the places where one is enticed. he turned this found magazine into an artist's book with fold outs and inserts in order to increase seeing/ feeling, he rote me 1 hate people who read founds, who don't see/feel them. the fold outs are intended to strangle the bastards, wrap around their legs, arms, etc, mostly throats. the pages are much denser than the other volume giving the eye more seeing work, forcing the eye to work harder at the staring business necessary to produce after-images and to discover otherwise hidden forms.



